

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Талорский Д.А.

  
КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ДЕПАРТАМЕНТ  
ОБРАЗОВАНИЯ  
(ДО КФУ)

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

### Программа дисциплины

Русский язык и корпусная лингвистика Б1.В.ОД.5.3

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Каримуллина Г.Н. , Каримуллина Р.Н.

**Рецензент(ы):**

-

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллин К. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902214117

Казань  
2017

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Каримуллина Г.Н. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики Высшая школа русской и зарубежной филологии , Guzel.Karimullina@kpfu.ru ; доцент, к.н. Каримуллина Р.Н. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики Высшая школа русской и зарубежной филологии , re\_ka@mail.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студенты должны обладать теоретическими знаниями в области корпусной лингвистики, знать ключевые понятия, связанные с данным направлением прикладного языкознания; ориентироваться в проблемах различных направлений изучаемой дисциплины; овладеть навыками лингвистического поиска в сети Интернет; анализа корпусов текстов, а также их применения в лингвистических исследованиях.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.5 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, компетенции, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в результате изучения дисциплин математического и естественнонаучного цикла ("Основы лингвографии", "Инновационные технологии в образовании / в науке" и др.) и дисциплин профессионального цикла ("Введение в прикладную филологию").

Данная учебная дисциплина носит обобщающий характер. Изучение данного курса позволяет систематизировать и углубить ранее полученные знания в области прикладной лингвистики.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
ОК-3 (общекультурные компетенции)	готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности; владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-1);

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4).
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований (ПК-1);
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способностью к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) (ПК-10);
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовностью к планированию и осуществлению публичных выступлений с применением навыков ораторского искусства (ПК-11);
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владением навыками самостоятельного исследования системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной, письменной и виртуальной коммуникации с изложением аргументированных выводов (ПК-2);
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владением навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта (ПК-3);
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-4);
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владением навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний (ПК-5);
ПК-9 (профессиональные компетенции)	способностью к созданию, редактированию, реферированию и систематизированию всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-9);

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные теоретические положения корпусной лингвистики; предмет, задачи, методы понятийный аппарат изучаемой дисциплины.

2. должен уметь:

анализировать корпуса текстов; применять современные информационные технологии в исследовательской работе

3. должен владеть:

навыками лингвистического поиска в сети Интернет, ориентироваться в проблемах составления различных корпусов данных.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять компьютерные технологии на языковом материале, грамотно пользоваться материалами различных корпусов текстов и т.д.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Основные понятия корпусной лингвистики. Типология корпусов текстов.	3		4	2	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Фундаментальные корпусы английского, французского, немецкого, китайского и др. языков.	3		2	4	0	
3.	Тема 3. Корпусы разговорной речи и аудио-архивы.	3		4	4	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Корпусы текстов русского языка: история и перспективы развития.	3		4	4	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Национальный корпус русского языка (НКРЯ).	3		4	4	0	Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Экзамен
	Итого			18	18	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. Основные понятия корпусной лингвистики. Типология корпусов текстов.

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

Основные понятия корпусной лингвистики: проблемная область, корпус данных и корпус текстов, единица хранения корпуса данных / текстов.

#### *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Типология корпусов текстов: исследовательские корпуса, иллюстративные корпуса, статистические и динамические (мониторные) корпуса, синхронические и диахронические корпуса и др. Способы представления и хранения корпуса данных.

### Тема 2. Фундаментальные корпуса английского, французского, немецкого, китайского и др. языков.

#### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Параметризация проблемной области. Требования к корпусу текстов с точки зрения пользователя (репрезентативность, полнота, структурность, экономичность и др.).

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Опыты разработки корпусов текстов. Фундаментальные корпуса английского, французского, немецкого, китайского и др. языков.

### Тема 3. Корпусы разговорной речи и аудио-архивы.

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

Корпусы разговорной речи и аудио-архивы. Корпусы русской разговорной речи. Мультимедийные корпуса.

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Мультимедийный корпус НКРЯ: особенности построения.

### Тема 4. Корпусы текстов русского языка: история и перспективы развития.

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

Тюбингенский корпус русского языка. Хельсинкский аннотированный корпус (ХАНКО). Корпус газетных текстов русского языка конца XX века (КГТ).

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Электронные библиотеки. Электронные библиотеки и корпуса текстов: сходства и различия. Основные электронные библиотеки русских текстов.

### Тема 5. Национальный корпус русского языка (НКРЯ).

#### *лекционное занятие (4 часа(ов)):*

Национальный корпус русского языка (НКРЯ). Структура корпуса. Состояние и перспективы развития НКРЯ.

#### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Подкорпуса НКРЯ.

## 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Основные понятия корпусной лингвистики. Типология корпусов текстов.	3		подготовка к устному опросу	8	устный опрос
3.	Тема 3. Корпусы разговорной речи и аудио-архивы.	3		подготовка домашнего задания	10	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Корпусы текстов русского языка: история и перспективы развития.	3		подготовка домашнего задания	8	домашнее задание
5.	Тема 5. Национальный корпус русского языка (НКРЯ).	3		подготовка к контрольной работе	10	контрольная работа
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов, интернет-технологии, информационно-коммуникативный метод.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Основные понятия корпусной лингвистики. Типология корпусов текстов.

устный опрос , примерные вопросы:

1. Корпусная лингвистика ? это ?. 2. Приведите пример обновления собранного языкового материала (без использования информационных средств). 3. Корпус данных ? это? Единица хранения ? это? Приведите пример единицы хранения определенного корпуса данных. 4. Что представляет собой звуковой тип данных в корпусе? 5. Чем исследовательский корпус отличается от иллюстративного? 6. Основные свойства корпуса текста. 7. Какие данные включает в себя морфологическая разметка? 8. Чем динамический корпус отличается от статического? 9. Какие данные включает в себя семантическая разметка?

### Тема 2. Фундаментальные корпуса английского, французского, немецкого, китайского и др. языков.

### Тема 3. Корпусы разговорной речи и аудио-архивы.

домашнее задание , примерные вопросы:

Описание корпусов по схеме. 1. Время создания корпуса (время появления в Интернете). 2. Общая характеристика корпуса (цели корпуса, создатели и участники проекта, объем корпуса). 3. Материалы корпуса (источники): а) что включено, б) что планируется включить. 4. Назначение корпуса (для кого предназначен). 5. Структура корпуса (какие разделы включает; краткая характеристика разделов). 6. Тип корпуса. 7. "Жизнь" корпуса (как развивается; см., например, раздел "Новости"). 8. Что создано на основе материалов данного корпуса (справочники, грамматики и т.п.).

### Тема 4. Корпусы текстов русского языка: история и перспективы развития.

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Время создания корпуса (время появления в Интернете). 2. Общая характеристика корпуса (цели корпуса, создатели и участники проекта, объем корпуса). 3. Материалы корпуса (источники): а) что включено, б) что планируется включить. 4. Назначение корпуса (для кого предназначен). 5. Структура корпуса (какие разделы включает; краткая характеристика разделов). 6. Тип корпуса. 7. "Жизнь" корпуса (как развивается; см., например, раздел "Новости"). 8. Что создано на основе материалов данного корпуса (справочники, грамматики и т.п.).

### Тема 5. Национальный корпус русского языка (НКРЯ).

контрольная работа , примерные вопросы:

Вопросы к контрольной работе. 1. Когда начались работы по созданию Машинного фонда русского языка? Кто был инициатором? 2. Кто был руководителем отдела Машинного фонда русского языка в Институте русского языка РАН? 3. Что включает в себя коллекция Машинного фонда? 4. Какой период охватывает подкорпус русских газет Машинного фонда русского языка? Соответствует ли название подкорпуса его содержанию? 5. Словарные продукты Машинного фонда (тип или название). 6. Каковы основные достоинства и недостатки Машинного фонда? III. 1. Где (страна), когда и для чего был создан Тюбингенский корпус? 2. Руководитель проекта. 3. Опишите подкорпуса Тюбингенского корпуса (характер входящих текстов, количество словоупотреблений, типы разметок). 4. Какие подкорпуса содержат текстовые фрагменты? 5. Как организован поиск в Тюбингенском корпусе? 6. Что такое текстоформа? 7. Каковы основные достоинства и недостатки Тюбингенского корпуса?

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

1. Корпусная лингвистика - это ?.
2. Приведите пример обновления собранного языкового материала (без использования информационных средств).
3. Корпус данных - это?
4. Единица хранения - это?
5. Приведите пример единицы хранения определенного корпуса данных.
6. Что представляет собой звуковой тип данных в корпусе?
7. Чем динамический корпус отличается от статического?
10. Основные свойства корпуса текста.
11. Какие данные включает в себя семантическая разметка?
12. Корпусная лингвистика и традиционная лингвистика.
13. Классификация корпусов текстов.
14. Звуковые базы данных.
15. Звуковые базы данных и аудио-архивы.
16. Звуковые базы данных русского языка.
17. Национальный корпус русского языка: особенности и перспективы развития.
18. Машинный фонд русского языка: краткая характеристика.
19. Охарактеризуйте основные корпуса текстов английского языка.
20. Охарактеризуйте основные корпуса текстов немецкого языка

#### **7.1. Основная литература:**

Информационные технологии в лингвистике, Зубов, Александр Васильевич;Зубова, И.И., 2004г.

Корпусная лингвистика, Захаров, Виктор Павлович;Богданова, Светлана Юрьевна, 2013г.

Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Ю. Щипицина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=462989>)

#### **7.2. Дополнительная литература:**

Новые информационные технологии и лингвистика, Потапова, Родмонга Кондратьевна, 2012г.

Информационные коммуникационные педагогические технологии (обобщения и рекомендации), Трайнев, Владимир Алексеевич;Трайнев, И.В., 2005г.

Грудева, Е. В. Корпусная лингвистика [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. В. Грудева. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 165 с. - ISBN 978-5-9765-1497-3 (<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455049>)

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

сайт - <http://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/>

сайт - <http://rykov-cl.narod.ru/c.html>

сайт - <http://www.ruscorpora.ru>

сайт - <http://ucnk.ff.cuni.cz/>

сайт - <http://www.bokrcorpora.narod.ru/>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Русский язык и корпусная лингвистика" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Компьютерный класс с доступом к сети Интернет, проектор, экран, учебная доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Русский язык .

Автор(ы):

Каримуллина Г.Н. \_\_\_\_\_

Каримуллина Р.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.